Logroño desde distintas Amiras

Mª Ángeles Goicoechea Gaona
Pedagoga de la Universidad de La Rioja
Laura Juarros Marín
Psicóloga y psicoterapeuta
Cristina Nuez Vicente
Psicóloga y miembro de Amiras

Tres integrantes del Grupo de Investigación de la Universidad de La Rioja denominado «Igualdad y género» formadas en psicología y pedagogía realizaron la experiencia, análisis y exposición pública del trabajo titulado «Logroño desde distintas Amiras». Fruto de este estudio y experiencia son los contenidos que se presentan a continuación.

Reflexiones como la que mostramos a continuación, nos han llevado a plantearnos este trabajo, como un intento de hacer justicia y sacar a la luz lo que piensa la mitad de la inmigración: algunas de aquellas mujeres que vienen de otros países y culturas a nuestra comunidad autónoma.

En esta misma línea, Rosa Cobo (2006) afirma que:

> «El estudio sobre comunidades culturales y otras minorías sugiere, en demasiadas ocasiones, que no están formadas por hombres y mujeres, a juzgar por la ausencia de las mujeres como objeto de investigaciones en las culturas, cuando precisamente las mujeres son objeto de prácticas culturales relacionadas con la supervivencia simbólica y material de la «cultura». Las voces intelectuales y políticas que se pronuncian en estas materias suelen excluir a las mujeres, pese a que el subtexto de género alcanza siempre una dimensión central.» (p. 13).

Objeto de estudio y fundamentación

Para realizar esta investigación nos propusimos como objetivo mostrar realidades diversas, en cuanto a procedencia, de mujeres inmigrantes. Aún siendo conscientes de que este estudio está realizado sobre una pequeña muestra, de la que no se pueden establecer conclusiones generalizables a toda la población, con características tan heterogéneas, sí consideramos importantes las aportaciones que hicieron estas mujeres para investigaciones posteriores.

Además los resultados de este estudio y de su presentación en la I Reunión Científica «Igualdad y género» celebrada en Logroño en diciembre de 2009, en la que ellas tuvieron el protagonismo, nos han permitido acercar a la población autóctona las formas de ver el mundo de algunas mujeres que provienen de otras culturas, contribuyendo a eliminar prejuicios.

Al diseñar esta investigación, nos interesaba huir de una visión simplista y estereotipada de la mujer emigrante, presentada únicamente como víctima, haciendo hincapié en las estrategias de adaptación saludable que utilizan y les permiten alcanzar sus objetivos, enfrentándose de forma activa a sus dificultades.

Muchas autoras del feminismo postcolonial como Chandra Talpade Mohanty denuncian la representación estereotipada de la mujer del Tercer Mundo, según la cual, sería ignorante, pobre, vinculada a las tradiciones y oprimida por la religión, y, sobre todo, víctima de la violencia masculina. Esta representación etnocéntrica, no es solo propia de la sociedad occidental en general, sino también de gran parte de mujeres feministas del Primer Mundo. Mohanty (n.d.) lo califica como colonización discursiva:

> «automáticamente se define a la categoría «las mujeres del Tercer Mundo» como religiosas (léase, «reaccionarias»), centradas en la familia (léase, «tradicionales»), sin derechos legales (léase, «aún-no-son-conscientes-de-sus-derechos»), analfabetas (léase, «ignorantes»), amas de casa (léase, «primitivas»), y algunas veces, revolucionarias (léase, «su-país-está-en-guerra-y-tiene-que-luchar»). Y así se produce «la diferencia del Tercer Mundo.» (p. 18).

El feminismo postcolonial denuncia también la hegemonía del modelo occidental de mujer liberada frente al resto de las mujeres que son consideradas menos desarrolladas sin percibir las diferentes formas de resistencia a la opresión que las mujeres ejercen en los contextos de sus propias sociedades:

> «Esta forma de análisis feminista, que homogeneiza y sistematiza las experiencias de grupos diversos de mujeres en estos países, borra todas las experiencias y fórmulas marginales y de resistencia.» (p. 18).

Otra crítica del feminismo de las mujeres del llamado «tercer mundo», al feminismo occidental, considera que éste no presta suficiente atención a las múltiples

opresiones que padecen las mujeres además de la sexual, es decir, a la racial, de clase y no denuncia suficientemente el impacto del neocolonialismo en el empeoramiento de las condiciones de vida de los pueblos.

Uma Narayan critica la estrategia del discurso colonialista de construcción de las otras culturas como diferentes e inferiores en cuanto al desarrollo, que enfatiza una visión idealizada de la cultura occidental, que obvia la realidad de la discriminación tanto dirigida hacia otras sociedades como hacia las propias mujeres y sectores sociales marginados dentro de nuestros países. En ese sentido hay similitudes entre la situación de estos grupos sociales y los sectores oprimidos del Tercer Mundo, entre ellos las mujeres. Desde esta base podemos construir alianzas para la lucha. En palabras de Narayan:

> «una perspectiva feminista postcolonial que procure atender a las diferencias entre las mujeres sin reproducir las nociones esencialistas de las diferencias culturales tiene que conocer hasta qué punto el pensamiento del colonialismo está basado en una «insistencia en la Diferencia», especialmente en el contraste absoluto entre Oriente y Occidente, siendo consciente de que tal contraste es una mera fantasmagoría colonial. La representación colonial de la cultura occidental tiene un parecido lejanísimo con los valores morales, políticos y culturales que realmente penetran la vida de las sociedades occidentales. ¿Cómo pueden considerarse lemas de la civilización occidental la libertad y la igualdad, cuando las naciones occidentales practican la esclavitud, colonización y expropiación, así como la negación de la libertad y la igualdad, no sólo en lo que se refiere a los países colonizados sino, incluso, con grandes sectores de los propios sujetos occidentales, entre ellos las mujeres? Hay que tener en cuenta siempre que existen profundas similitudes entre los países colonizados y los «Otros» que están dentro de la propia cultura occidental, debido a las brutales desigualdades económicas que hay entre sus miembros, la jerarquización de sus sistemas sociales y la desigualdad y el maltrato de las propias mujeres occidentales.» (citada en Oliva, 2004:14).

El mundo de la emigración también es observado desde una visión androcéntrica y a pesar de la creciente feminización de la emigración (por ejemplo, las mujeres de colectivos de América Latina son mayoría), éstas siguen siendo invisibilizadas, estereotipadas. A menudo, la imagen social de este colectivo de inmigrantes en los medios de comunicación aparece en contextos relacionados con la familia y/o como víctimas de unos valores sexistas contrapuestos a los supuestamente igualitarios de la sociedad receptora. La representación cultural de las mujeres inmigrantes tiende a proyectarlas como inferiores, sin estudios, dependientes y marginadas. Esta representación sesgada se acentúa si se trata de mujeres de cultura islámica, juzgando de forma superficial el significado de conductas cuyo significado conocemos superficialmente (por ejemplo el uso del velo).

Como resalta la historiadora Mary Nash (2000), acerca de la visión de la mujer emigrante en los medios de comunicación:

> «evoca la figura de las mujeres inmigrantes en el contexto de problemas, que se trasladan a una imagen de mujer víctima, es decir, una imagen de la mujer inmigrante asociada a una serie de problemáticas: maltratos, problemas de escolarización de niñas, la supuesta venta para una boda o incluso, la noción de esclava. Situaciones que en el imaginario colectivo se asocian con la subordinación, la subalternidad, y prácticas culturales asociadas a culturas diferentes y supuestamente atrasadas. Estas imágenes pueden dar continuidad a la visión negativa de las mujeres inmigrantes de visiones que generan actitudes racistas.» (p. 283).

Por otro lado, las causas de sus problemáticas suelen atribuirse a «deficiencias» personales, de su escasa formación o del atraso cultural de determinados colectivos y rara vez se menciona la desprotección legal, la precariedad laboral (la mayoría realizan trabajos que forman parte de la economía sumergida), la falta de reconocimiento de derechos y la discriminación de que son objeto cuya responsabilidad recae en las instituciones públicas y en la sociedad receptora y que aumentan la vulnerabilidad que padecen.

Teniendo en cuenta todas estas consideraciones nos propusimos acercarnos a las mujeres, darles a ellas la palabra para que explicaran su realidad, sus problemas, sus éxitos, como protagonistas de sus propios proyectos migratorios. Nuestro objetivo era escuchar sus aspiraciones, sus luchas, que contaran las decisiones y las estrategias de supervivencia que utilizan a diario. Crear un espacio en el que pudieran ser visibles y escuchadas, sin intermediarias, por la sociedad riojana y la comunidad universitaria, en particular.

Un aspecto que nos interesaba explorar y mostrar eran los procesos de cambio en su identidad a partir del choque cultural, apropiándose de algunos elementos de la cultura receptora, rechazando otros y resistiéndose en algunos casos a la asimilación.

Planificación y experiencia

El diseño de esta investigación se realizó a través de varias reuniones de trabajo de las autoras de este texto.

El primer encuentro de las investigadoras sirvió para concretar los objetivos que se pretendían y que se han presentado en el párrafo anterior y se tomó la decisión de realizar este estudio cualitativo sobre cinco mujeres de cinco países, continentes y/o culturas distintas: Perú (América Latina), Pakistán (Asia), Rumanía (Europa del Este), Camerún (África Subsahariana) y Marruecos (norte

de África). Estas mujeres tienen distinta formación, realizan diferentes y variadas actividades laborales en España, que casi todas compaginan con su vida familiar, y alguna de ellas además con los estudios. Todas estas mujeres, al igual que una de las investigadoras, pertenecen a la Asociación Amiras. Este hecho permitió establecer los contactos de forma rápida y fructífera. Todas las mujeres que fueron llamadas a participar accedieron gustosamente.

En la elección había un explícito intento de romper los estereotipos de mujer inmigrante, sumisa, inactiva, etc. de los que hemos hablado en el apartado anterior.

Antes de continuar con la planificación del trabajo, explicamos de forma detallada en qué consiste la Asociación Amiras.

Amiras

Amiras (Asociación de Mujeres Intercultural de La Rioja) se creó en el año 2004 por un grupo sensibilizado de mujeres riojanas al que poco a poco se fueron uniendo otros grupos de mujeres inmigrantes. El ámbito específico de trabajo y expresión de Amiras es «***mujer e integración***». Es un colectivo en estructura de red de mujeres que dedican sus recursos de tiempo, medios económicos o de conocimiento a este fin.

El objetivo general de esta asociación es crear espacios de convivencia entre mujeres para fomentar la integración e interculturalidad. Para ello, plantean la necesidad de realizar acciones concretas y eficaces que se ajusten a las necesidades reales de las mujeres inmigrantes riojanas y que las capaciten para su integración; así como alimentar un debate y una reflexión permanente sobre la problemática de la mujer como sector de población desfavorecido y vulnerable en los entornos de emigración y conscientes a la vez de sus posibilidades multiplicadoras a la hora de hacer extensivo a todos sus familiares los efectos beneficiosos de cualquier programa o acción de la que ellas puedan ser objeto.

Esta asociación está formada por más de 200 socias de 27 nacionalidades distintas que hablan 25 idiomas, mujeres de todas las edades y colectivos étnicos presentes en nuestra comunidad. Son mujeres de aquí, mujeres que están llegando y mujeres que llegaron hace un tiempo. Proceden de diversos ámbitos profesionales y situaciones laborales con diferentes cargas familiares pero compaginan su tiempo con esta inquietud social.

Sus reuniones tienen lugar los jueves de 18,30 a 20 horas en la sede social de la asociación sita en la calle Doctores Castroviejo, número 3, 2º derecha de Logroño.

De forma paralela a la selección de las participantes, se decidió utilizar la entrevista como instrumento central en esta investigación, que en palabras de Cannell es «un diálogo iniciado por el entrevistador con el propósito específico de obtener información relevante para la investigación y enfocado por él sobre el contenido especificado por los objetivos de la investigación de descripción, de predicción o de explicación sistemática.» (Citado en Cohen, 1990:378).

En cuanto al tipo de entrevista, según el grado de estructuración, nos decidimos por la «entrevista menos formal o no estructurada», ya que si bien ideamos un guión de preguntas, se trataba más bien de una serie de acotaciones a cada uno de los ámbitos de estudio. Se pedían respuestas abiertas con la finalidad de obtener los datos necesarios para el logro de los objetivos. Para ello procedimos a elaborar un guión de entrevista que posteriormente organizamos en cuatro apartados sobre los que obtener la información. Los ámbitos definitivos fueron los siguientes:

- Educación
- Salud
- Empleo
- Integración

En el anexo I pueden ver el guión con las cuestiones que decidimos abordar en cada una de estas partes.

Las entrevistas se realizaron de forma individual con cada una de las cinco mujeres y, en cuatro de ellas, participaron tres de las investigadoras, y en una dos. Las entrevistadas eran citadas con anterioridad, en función de la disponibilidad horaria de ellas y de las investigadoras. Los encuentros, que duraron más de dos horas con cada una, se realizaron en el despacho de una casa y comenzaban tomando té, café o algún refresco con pastas, para crear un clima de confianza y cordialidad, libre de tensiones. Después les explicábamos la finalidad de la entrevista y les pedíamos autorización para grabar en audio y tomar notas.

Los roles de las investigadoras durante las entrevistas fueron los siguientes: una formulaba las preguntas (era la persona perteneciente a Amiras, ya que las conocía), otra escribía al ordenador lo que la entrevistada respondía y la tercera tomaba notas a mano. Todas podían intervenir en un momento dado para preguntar o pedir aclaraciones. Las entrevistas fueron grabadas y posteriormente completados los registros con todas las notas tomadas y contrastados por las investigadoras.

Las preguntas no siempre se realizaban siguiendo el orden del guión, porque en muchos casos las respuestas abordaban varias cuestiones.

Para finalizar esta cuestión metodológica coincidimos con Rincón (1995) cuando escribe que:

> «la entrevista se considera aquí como estrategia de recogida de información, dado que el investigador es el agente fundamental en la obtención de información e implica una relación personal entre entrevistador-entrevistado. A su vez, se puede considerar como un instrumento cuando exige la elaboración de un cuestionario para recoger la información.» (p. 307).

Análisis y estudio de las entrevistas

No tuvimos ningún impedimento ni dificultad para grabar o tomar notas. Todas las mujeres fueron favorables a estas medidas, lo que pudo deberse a que una de las investigadoras las conocía, al pertenecer a la misma asociación, Amiras, y al ambiente creado antes de las entrevistas y a que todas las implicadas en el proceso éramos mujeres.

Un trabajo posterior consistió en organizar toda la información aportada por cada una de las mujeres entrevistadas de acuerdo con los cuatro ámbitos que pretendíamos estudiar: educación, empleo, sanidad e integración (ver cuadro en el anexo II). Tras el análisis de los resultados se encontraron las siguientes coincidencias, que presentamos siguiendo los mismos ámbitos de la entrevista:

Educación: Todas aprecian la escuela pública riojana, porque tiene un bajo coste para las familias. Destacan que incluso pueden acceder a becas. Esta valoración positiva es debida a la calidad de la educación, a la facilidad en el acceso sobre todo en las edades infantiles, y al buen trato recibido en general.

Una de las entrevistadas, de religión islámica, echa en falta un mayor respeto a su cultura, ya que el centro educativo exigió a su hija adolescente que prescindiera del velo en sus instalaciones. Hay que destacar, el gesto de los padres, que a pesar de este hecho con tanto peso en su cultura, prefieren que la joven continúe sus estudios.

El idioma ha creado malos entendidos o situaciones de incomprensión, que se han podido subsanar con mediadoras o con la intervención de alguna profesora de inglés.

El acceso de ellas mismas, adultas, al sistema educativo es valorado positivamente. El poder formarse por vías de educación no formal, también.

Consideran que la educación les abrirá puertas a mejores empleos en el futuro y a sus hijos e hijas, también.

Salud: Todas ellas coinciden en la bondad del sistema sanitario español por su gratuidad, el que te atiendan estés o no regularizado, el que las medicinas tengan tan bajo coste, etc.

Se aprecian dificultades en el trato recibido en algún caso, que han podido estar agravadas por el desconocimiento del idioma en ambas direcciones:

- Ellas que no hablaban castellano y no llevaron a ninguna mujer para que les tradujera.
- El personal sanitario que no habla y/o emplea otros idiomas distintos al castellano: inglés o francés.

Partimos, en muchos de estos casos, de un concepto del extranjero desde la asimilación, es decir, pensamos que es el otro únicamente quien debe esforzarse por aprender nuestro idioma, nuestras costumbres. Muy pocos nos planteamos facilitar y apoyar la integración.

Dificultades debidas a las diferencias culturales:

- Personal médico no sensible a la imposibilidad de una mujer para desnudarse o mostrar una parte de su cuerpo a un hombre.

Esta falta de consideración y respeto hacia valores o estilos de vida distintos no sucede sólo a mujeres de otra cultura, sino que afectan también a mujeres de aquí, a las que se les pide que actúen como la norma, atendiendo a las demandas del personal médico, sin tener en cuenta sus expectativas o demandas y sin posibilidad de cuestionarlas.

Hábitos como beber y fumar está mejor o peor visto en función de la religión que se practique. Para las personas de cultura islámica es impensable beber en hombres y mujeres. Para las personas de cultura latina está permitido y aceptado sobre todo en hombres, aunque también está tolerado en mujeres.

Que los hombres fumen está más permitido en todas las religiones, sin embargo, a las mujeres islámicas no se les permite, y en las latinas no está tan mal visto.

Empleo: El que sus maridos estén en paro, de baja o sean mujeres separadas les ha dado, en casi todos los casos, cierto poder para administrar el dinero y tomar decisiones.

Cada vez más mujeres están teniendo que salir de casa para buscar un empleo, a pesar de lo que les gustaría a ellas mismas y/o a sus maridos. Este hecho está repercutiendo en la transformación de los roles de género.

Las cinco mujeres son muy activas y marcan diferencias que a veces chocan con la cultura propia como estar solas por la calle de noche para poder desarrollar su trabajo, asumir responsabilidades fuera del hogar, etc.

En general, no saben mucho sobre los derechos de trabajadores y trabajadoras, y tenemos la impresión de que no quieren saber. Necesitan el trabajo y no se ven en condiciones de exigir sus derechos. En estos tiempos de crisis éste

no querer saber afecta también a los y las autóctonos, pues se prioriza el tener trabajo sobre la exigencia de sus derechos.

Creen que si hacen bien su trabajo, si tienen formación, si son amables, etc. podrán mantenerlo.

En el caso de la mujer subsahariana, estudiante de Formación Profesional, sí que tiene conocimientos de derechos laborales y valora su ejercicio. Suponemos que esto tiene que ver con la formación recibida en su país y aquí, y con las decisiones vitales que está tomando.

Integración: Las relaciones con las personas de aquí son difíciles para casi todas ellas, que nos consideran más fríos y distantes que a los habitantes de sus países de origen. Sólo la mujer rumana considera que aquí es más fácil la relación. Nos planteamos si esto puede tener algo que ver con el hecho de que vino joven a Logroño, a que es blanca y de religión cristiana y a que en su país, ella manifiesta, que las personas son más frías que aquí.

Las relaciones con los vecinos, muchas veces de distintos orígenes, tienen distintos matices. Con los autóctonos casi siempre ha habido roces. Este hecho aparece más a menudo con las personas de cultura islámica, a las resulta más difícil de aceptar.

Creemos que todas ellas se han visto envueltas en situaciones, que podríamos calificar como racistas. Muchas de ellas restan importancia a estos hechos, tal vez para no sufrir, lo que podríamos calificar como un mecanismo de defensa. Tratan de buscar una explicación, cuando dicen que si se habla bien el castellano, los problemas son menores.

Todas, ellas y nosotras, procedemos de una cultura machista. Lo único que puede ser distinto es el matiz, el grado de machismo o cómo se manifiesta. En casi todos los países de las entrevistadas es evidente, permitido y justificado. En el nuestro, en algunos sentidos, como está políticamente mal visto, se encuentra encubierto.

La relación que mantienen con los hombres se ha visto modificada en todas ellas con su venida aquí. Unas le tratan de sacar partido, otras no quieren que sus maridos asuman determinadas tareas domésticas, aunque estén en casa.

Los cambios de roles en cuanto al género que se desvelan en algunas de estas entrevistas, pueden hacer surgir conflictos dentro de la pareja.

Observamos que las mujeres son más flexibles y capaces de cambiar, si ello es necesario para que su familia tenga cubiertas las necesidades básicas o acceda a una mejor educación. Estos cambios, así como los distintos estilos de vida que observan en las mujeres de aquí, pueden hacer cuestionarse los roles que tradicionalmente vienen asumiendo. También pueden conducir a una cierta libe-

ración respecto a los hombres. Por ejemplo, el ganar dinero muchas veces tiene que ver con la capacidad de decidir sobre en qué se invierte. Esto también estaría relacionado con el poder que algunas les lleva a poner condiciones en cómo emplear su tiempo.

Exposición y presentación pública de los resultados

Tras haber analizado las entrevistas y extraído los resultados, las investigadoras se reunieron para discutir sobre cómo hacer la presentación pública de éstos. Por unanimidad decidimos no hablar por ellas y dar la voz a las entrevistadas para que cada una transmitiera su versión sobre uno de los apartados de esta investigación.

Estuvimos sopesando dos opciones sobre cómo organizar la exposición:

a) Que cada una de las mujeres abordara un ámbito de la investigación: educación (mujer pakistaní), empleo (mujer peruana), salud (mujer rumana) e integración (mujer camerunesa y mujer marroquí). Experiencias e ideas que quieren transmitir a los logroñeses.

b) Que cada una hablara durante diez minutos sobre lo que más le hubiera impactado en relación con la entrevista. La consigna en este caso sería: «¿Qué te gustaría que la gente de aquí conozca sobre tu vida desde que estás en La Rioja?».

Se les ofreció el resumen que mostramos en el anexo II con las aportaciones de todas ellas. Cada una de ellas decidió cómo hacer su exposición y a qué dar más relevancia.

La organización de la exposición en la reunión científica se hizo a través de una mesa redonda de la siguiente forma:

1ª Parte: Presentación de la mesa a cargo de la psicóloga y miembro de Amiras con los siguientes contenidos:

1.1. Qué es Amiras.

1.2. Presentación de las mujeres entrevistadas y de la metodología utilizada.

2ª Parte: Resultados de las entrevistas a cargo de la mujer pakistaní, marroquí, peruana y camerunesa. Al final las investigadoras, a pesar de inclinarse por la segunda opción, consideramos que era mejor dejar libertad a las mujeres para que se expresaran.

3ª Parte: Conclusiones de este estudio a cargo de la otra psicóloga y la pedagoga. Los contenidos que se explicaron de forma sintética fueron:

3.1. Datos de relevancia obtenidos a través de las entrevistas.

3.2. Impresiones extraídas de las entrevistas en relación al género.

La mesa redonda tuvo una duración de dos horas, en la que participaron cuatro de las cinco mujeres, encontrándose ausente la mujer rumana por motivos laborales. Hay que destacar el esfuerzo que hizo una de ellas que tiene una hija, trabaja y estudia a la vez y que justo antes de la presentación tenía un examen. Llegó con el tiempo justo para sentarse a la mesa. Estas cuatro mujeres fueron tomando la palabra y expresando en voz alta, a través del micrófono, en una sala de la Universidad de La Rioja, cuáles habían sido sus experiencias a raíz de su migración. Contaron por qué llegaron aquí, cómo, qué es lo que pensaban hacer y lo que ahora, en tiempos de crisis, están haciendo, cómo algunas de ellas han modificado su forma de ver la vida, otras ya habían iniciado estos cambios en sus países de origen. También han visto modificada su identidad personal y de género. En estos cambios, entre otros muchos factores, han podido influir las necesidades personales, familiares y sociales.

Nos contaron en primera persona y con gran carga emotiva, cómo hacen para solucionar las dificultades del día a día, cómo se han sentido en ese duro camino de la integración o aceptación social, qué posibilidades de formación ven para ellas y para sus hijos e hijas, que en otros contextos hubieran resultado mucho más difíciles.

Una de ellas fue mucho más allá de lo contado en la entrevista individual, fue como si una corriente de ánimo recorriera la sala y le diera la fuerza para desnudarse, para relatar su experiencia sin cortapisas. Este aliento contagió a sus compañeras. Sólo el desconocimiento del idioma supuso una dificultad grande y un sentirse peor (inseguridad) para una de las mujeres, que llegó esa tarde con sus impresiones escritas en un papel.

Conclusiones

En este estudio nos hemos centrado en los aspectos referidos al género, aunque también han aparecido otros interesantes como la interculturalidad, educación, etc.

Muchas veces la emigración ofrece a las mujeres oportunidades para mejorar sus condiciones de vida, no sólo en lo económico sino también en el acceso a la formación. En este sentido, les ayuda a concretar sus proyectos de vida, puesto que algunas de ellas, ya en sus países tenían deseos de estudiar. En otros casos, se les abren nuevos horizontes para continuar su formación, aún siendo adultas, y la posibilidad de ampliar sus roles más allá de la maternidad. Muchas traen integrada la importancia del estudio y de la formación académica no sólo para

el trabajo, sino en su vertiente de enriquecimiento personal. Quieren aprender y saber, necesidad que perciben en ellas mismas y que proyectan para el futuro de sus hijas e hijos.

El acceso a un trabajo remunerado fuera del hogar contribuye a que adquieran más movilidad respecto a la reglada por algunas culturas (sobre todo en las mujeres de origen musulmán esta movilidad suele estar más limitada). La aportación de dinero al hogar es prioritaria en este momento de crisis que afecta más al empleo de los hombres, y en algunos casos las mujeres se están convirtiendo en las principales proveedoras de la casa. Este es un factor que contribuye a variar las relaciones de poder dentro de la pareja y puede dar lugar a tensiones y conflictos con los hombres. Vemos que la mujer marroquí ha podido negociar e ir introduciendo pequeños cambios en los roles e incluso en la distribución de tareas domésticas. Al tiempo que esta situación supone un avance en la vida de la mujer, también puede ser un detonante de violencia por parte de hombres resistentes a cambios que perciben esta situación como pérdida de status o privilegios.

El trabajo fuera del hogar les pone en contacto también con otras realidades, les facilita establecer relaciones con personas tanto de nuestra cultura como de otras, ampliando sus perspectivas.

La mayor parte de las mujeres tratan de hacer un ajuste en la identidad entre su cultura de origen y la de acogida, que crea a veces tensión y conflicto, y procesos de deconstrucción y reconstrucción identitarios que van sustituyendo algunos valores y roles impuestos por otros, creando con todo ello su propia amalgama.

Muchas veces la hostilidad del exterior y el rechazo a las culturas de origen y sus manifestaciones externas, como el caso del velo en las mujeres musulmanas, suma otra carga de estrés nada despreciable. Y, en algunos casos, se añade la resistencia a la asimilación cultural como una fuente de tensiones.

También, desde un punto de vista psicológico, al estrés de la doble jornada que sufrimos todas las mujeres, en ellas se añade la tensión de tener que ir integrando estos cambios en sus identidades. Las tensiones interpersonales con sus parejas, grupos de origen (sentirte diferente dentro de tu grupo) y, a nivel intrapersonal, el sentimiento de traición a ciertos valores de la propia cultura y las normas que tienen interiorizadas producen sobrecarga. A este panorama, podemos adjuntar el sobreesfuerzo de tener que realizar nuevos aprendizajes, como la lengua, el funcionamiento de normas sociales, el manejarse en espacios sociales diferentes, que contribuyen a estresar todavía más a la mujer.

Todo lo anterior puede producir fracturas en la propia identidad. En el caso de reconstrucciones e integración exitosa, lleva a la ampliación del self.

Intentamos de manera muy somera identificar qué características de personalidad favorecían esta integración saludable y coincidíamos que un carácter extrovertido, la capacidad de observación, de tomar decisiones, la apertura y también la capacidad de resiliencia (superar adversidades sin hundirse), la tolerancia a la frustración y la flexibilidad previenen las fracturas identitarias.

No queremos pasar por alto, que el contacto con personas de otras culturas, también produce una transformación en nuestra identidad y cómo sea vivida depende de la actitud que tengamos frente a la diversidad.

Una de nuestras **propuestas** sería implicarnos las/os distintos profesionales de la salud, educación, y servicios sociales para abordar las nuevas situaciones que se van planteando primero entendiendo y escuchando, y luego facilitando la integración de todas y todos en condiciones más equitativas. El aprendizaje y uso de otras lenguas extranjeras por nuestra parte en contextos laborales beneficiaría la integración. Además constatamos que estas mujeres hablan varias lenguas y se esfuerzan por aprender el castellano. Es más lo que tenemos que ganar con lo que nos aportan, desde una mirada despojada de prejuicios y estereotipos, que lo que tenemos que perder.

Otro aspecto que menciona alguna de las mujeres entrevistadas es cómo las restricciones legales de la reagrupación familiar (y según creemos nuestras leyes cada vez son más restrictivas a este respecto) dificultan que las mujeres se integren en el mercado de trabajo hasta que no pasa bastante tiempo, lo que supone la dependencia del marido y, en los casos de violencia por parte de la pareja, aumentan la vulnerabilidad de la mujer y el control por parte de éste.

Refiriéndose a este aspecto, Lidia Santos (2000) afirma:

> «Cuando el legislador regula la reagrupación familiar la conforma siguiendo los patrones de un modelo de inmigración masculina según el que el marido reagrupa a la mujer y a los hijos. Seguramente por ello, tanto o más que la voluntad de proteger y preservar el mercado laboral para los trabajadores nacionales el tratamiento habitual de la figura ha excluido a los reagrupados de la posibilidad de acceso económico al mercado de trabajo y ha vinculado el permiso de residencia de los reagrupados a la situación real o administrativa de la reagrupación. Todo ello coloca al reagrupado, normalmente reagrupada, en una situación de absoluta dependencia, su status legal está condicionado al del reagrupante, y puede amparar, en casos extremos, o dar lugar a odiosas situaciones de verdadero abuso personal o matrimonial.» (pp. 268-269).

Otra **propuesta** pasa por implementar la perspectiva de género en las políticas públicas referentes a la emigración para evitar situaciones de riesgo para las mujeres.

El asociacionismo femenino juega un papel importantísimo. Todas las mujeres entrevistadas valoran positivamente su participación en Amiras. El éxito de la asociación radica en ser un lugar de intercambio igualitario, no jerárquico y horizontal entre mujeres de diferentes culturas en el que cada una es acogida respetando su diferencia. Ayuda a romper el aislamiento, salir de la invisibilidad, tener voz (condiciones para constituirnos como sujetas).

Otro punto fuerte de Amiras es que elude el paternalismo de ciertas organizaciones en las que las mujeres son consideradas ignorantes y necesitadas de beneficencia. Fomentando, esta asociación, interacciones recíprocas.

Las mujeres feministas o con inquietudes feministas, que tenemos buenas condiciones de vida y pertenecemos a la sociedad de acogida, tenemos la obligación moral –ya que el feminismo no es sólo una teoría, sino sobre todo una forma de vida y una ética– de urdir redes de solidaridad con las mujeres de otras culturas de aquí y de allá que contribuyan al bienestar y la calidad de vida para todas.

Terminamos citando a Marcela Lagarde (2000), feminista mexicana:

> «Podemos responder a quienes no encuentran caminos ni sentido, y cada una en sí misma cuando el mundo nos asfixia, cuando desentonamos no sólo del mundo sino de nuestra piel, que hay otro modo de ser humanas en la semejanza y en la diversidad; en ese mínimo espacio identitario, ser humanas, trascender nuestra identidad particular y muchas más. Compartimos ese anhelo con mujeres de todo el mundo. Vivir en pos de ese deseo nos conduce a desbaratar los guetos, las fronteras, las exclusiones y las jerarquías identitarias que niegan la paridad de las alteridades». (pp. 205).

Bibliografía

Cobo, R. (ed.) (2006). *Interculturalidad, feminismos y educación*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia, Los libros de la Catarata.

Cohen, L. y Manion, L. (1990). *Métodos de investigación educativa*. Madrid: La muralla.

Lagarde y de los Ríos, M. (2000). Claves *feministas para la autoestima de las mujeres*. Madrid: Horas y horas.

— (2005). *Para mis socias de la vida. Claves feministas para el poderío y la autonomía de las mujeres, los liderazgos entrañables y las negociaciones en el amor*. Madrid: Horas y horas.

Mohanty, C.T. *Bajo la mirada occidental: la investigación feminista y los discursos coloniales*. (Traducido por Pilar Cuder Domínguez, Universidad de Huelva). http://webs.uvigo.es/pmayobre/master/textos/belen_martin/investigacion_feminista.RTF

NASH, M. (2000). La construcción social de la mujer extranjera. En Roque, M.A. (dir.). *Mujer y emigración en el Mediterráneo occidental* (pp. 275-289). Barcelona: Icaria.

OLIVA PORTOLÉS, A. (2004). *Feminismo postcolonial: la crítica al eurocentrismo del feminismo occidental*. Madrid: Cuadernos de trabajo número 6. Instituto de Investigaciones Feministas. Universidad Complutense. http:// www.ucm.es/info/instifem/cuadernos%206.doc

RINCÓN, D. del; ARNAL, J.; LATORRE, A. y SANS, A. (1995). *Técnicas de investigación en Ciencias Sociales*. Madrid: Dykinson.

SANTOS, L. (2000). Incidencia del marco jurídico en la condición de las mujeres inmigrantes en España. En Roque, M.A. (dir.). *Mujer y emigración en el Mediterráneo occidental* (pp. 257-273). Barcelona: Icaria.

Anexo I. Guión de la entrevista

Educación

1. ¿Qué estudios tienes? ¿Dónde los has hecho, aquí o en tu país? ¿Los has podido homologar?
2. ¿Qué te parece la educación en España?
3. ¿Has tenido acceso a la educación en escuelas, institutos, universidad? ¿Cómo ha sido este acceso?
4. ¿Cómo ha sido el acceso de tus hijos/hijas a la escuela?
5. ¿Cómo es la relación con el centro educativo? ¿Y con los maestros o maestras?
6. ¿Qué importancia tiene para ti que tus hijos vayan a la escuela?
7. ¿Te gustaría que tus hijos estudiarán después de los 16 años? ¿Qué estudios te gustarían para ellos?
8. ¿Cómo ves la integración de tu hija o hijo en un aula con niños y niñas de distintas nacionalidades?
9. ¿Participan tus hijos/as en las actividades extraescolares? ¿Cómo elegís la actividad que van a realizar?
10. ¿Es muy distinta la educación que dais en casa de la que reciben en la escuela? ¿Por qué?
11. ¿A qué aspectos le dais más importancia en la educación de casa?
12. ¿Es distinta la educación que os proponéis para los hijos y para las hijas? ¿En qué?
13. ¿Existe a vuestro alrededor alguna manera para educar a vuestros hijos en la cultura de tu país?
14. ¿Qué importancia tienen para ti las creencias? ¿Cómo enseñáis estas creencias a vuestros hijos e hijas?

Salud

1. ¿Cómo te han tratado cuando has ido a un centro de salud? ¿Cómo te has sentido?
2. ¿Te parece fácil o difícil el acceso a los centros de salud?
3. ¿Cuándo has utilizado estos servicios?
4. ¿Te sientes respetada y crees que aceptan tu cultura cuando vas a una consulta?
5. ¿Utilizas intérprete, en el caso de no hablar español, cuando vas al médico, o vas sola?
6. ¿Entiendes las recomendaciones y explicaciones que te dan en el centro de salud?

7. ¿Te sientes escuchada cuando tratas de explicar lo que te pasa?
8. ¿Qué tipo de servicios sanitarios tienes en tu país?
9. ¿Fumas habitualmente? ¿Cómo está visto en tu cultura?
10. ¿Bebes alcohol alguna vez? ¿En qué ocasiones?

Empleo

1. ¿En qué trabajas? ¿Qué otros trabajos has hecho en España?
2. ¿Tienes permiso de trabajo?
3. ¿En qué trabajabas en tu país?
4. ¿Te produce satisfacción tu trabajo?
5. ¿Has sufrido abusos en el trabajo? ¿De qué tipos?
6. ¿Conoces tus derechos en el trabajo?
7. ¿Tienes algún proyecto laboral para el futuro?
8. ¿Quién trabaja fuera de casa en tu hogar?
9. ¿Quién hace las labores del hogar? ¿Cuándo? ¿Cómo?
10. ¿Quién administra el dinero en casa?
11. ¿Enviáis dinero a vuestro país?
12. Si ambos padres trabajáis, ¿cómo hacéis para atender a los hijos? ¿Tenéis acceso a algún servicio de la comunidad para que os ayude?
13. ¿Quién cuida a los niños o personas mayores cuando están enfermas en vuestra casa?

Integración

1. ¿Cuánto tiempo llevas en Logroño? ¿Y en España?
2. ¿Por qué elegiste este destino?
3. ¿Cómo fue tu llegada y adaptación aquí?
4. ¿Cómo ves a los riojanos? ¿Te ayudaron a integrarte y sentirte bien aquí?
5. ¿Te has sentido rechazada alguna vez? ¿En qué momentos?
6. ¿Qué es lo que más te chocaba de los vecinos que has tenido?
7. ¿Cómo te sientes con tus vecinos? ¿Has tenido problemas con ellos?
8. ¿Cómo te ha afectado el clima de aquí?
9. ¿Con quién vives?
10. ¿Qué hacen los hombres y qué las mujeres diferente a los de aquí en tu cultura?
11. ¿Cómo compagináis las diferencias culturales?
12. ¿Qué relación tienes con otras culturas? ¿Con cuáles te sientes mejor?

13. ¿En cuantos grupos participas? ¿Son grupos con personas de tu misma cultura o de distintas?
14. ¿Cómo es el acceso a estos grupos? ¿Es fácil participar en ellos?
15. ¿Cómo te relacionas con las instituciones? ¿Qué dificultades encuentras con ellas, con los servicios sociales, por ejemplo?
16. ¿Vuelves a tu país? ¿Cada cuánto tiempo?
17. ¿Qué relación mantienes con tu familia?
18. ¿Te gustaría volver a tu país o quedarte a vivir aquí?
19. ¿En qué aspectos has cambiado desde que vives aquí (expectativas, valores, físicamente…)?
20. ¿Ha cambiado tu forma de comer?
21. ¿Han cambiado tus hábitos de sueño?
22. ¿A través de qué medios te comunicas: teléfono, móvil, Internet…?
23. ¿Qué tipo de comida compras? ¿Dónde: super, tienda pequeña, tiendas de tu país, plaza del mercado…?

Anexo II. Cuadro resumen de las aportaciones hechas por las entrevistadas

Entrevistadas	Educación	Salud	Empleo	Integración
Camerún	Estudió FPII Química en Camerún Homologado el bachillerato Formación aquí: FP Electrónica Valora muy positivamente la educación aquí por los medios y programas, así como su bajo coste Estudiar = asegurar el futuro En su país la educación está más influida por la religión	Seguridad Social valorada positivamente (gratuidad). En su país hay quién no puede pagarla. Centro de salud: Bien Urgencias: hay que esperar mucho y si no tienes tarjeta y vas muchas veces, te piden que no vuelvas Escaso conocimiento de idiomas en el personal médico No fuma, no bebe (está mal visto en su país, sobre todo en mujeres)	No trabajaba en su país Trabaja algunas horas en servicio doméstico (no le satisface) Busca otro tipo de empleo relacionado con sus estudios, pero no lo encuentra	3,5 años en Logroño y España Reagrupación familiar Separada con una niña Dificultades a veces en el médico por desconocer el idioma Extrañeza de sus compañeros de clase por ser mujer y africana Dificultad para conocer chicos por la calle y hacer amistades. Aquí la gente es cerrada Dificultad de integración, no tiene muchas amigas Dificultad para comprender el tono cortante que empleamos aquí
Pakistán	Estudió Secundaria en Pakistán No tiene homologado el bachillerato Formación aquí: cursos de español, cocina, ayuda a domicilio, infantil, informática En su país la educación está más influida por la religión y se da más importancia a los idioma, al inglés sobre todo Se sacrifica viviendo aquí para que sus hijos puedan estudiar Quiere sacarse el carné de conducir y aprender mejor español	Seguridad Social valorada positivamente (gratuidad). En su país hay quién no puede pagarla. Escaso conocimiento de idiomas en el personal médico Necesidad de traductoras cuando llegó. Ahora ella ayuda a otras mujeres que no hablan castellano Urgencias: hay que esperar mucho y una vez no respetaron su posición de no desnudarse delante de un hombre sanitario No fuma, no bebe (está mal visto en su país en hombres y mujeres)	Trabajó de maestra en su país Permiso de trabajo Trabaja en Cáritas en un taller de clasificación de ropa Ella y su hija mayor hacen todo el trabajo doméstico Trabajó en una fábrica Busca un empleo mejor Le gustaría trabajar en una guardería o limpiando un colegio, porque sabe que lo 1º no es posible Marido de baja por accidente laboral. No cobra	4 años en Logroño y España Reagrupación familiar Casada con 4 hijos Dificultades por desconocer el idioma en el ayuntamiento, la escuela de sus hijos, en el médico Dificultades en el centro de su hija, donde no entienden que lleve el pañuelo en clase Diferencia en el rol que desempeñan las mujeres en su país Dificultades en el ayuntamiento para realizar trámites Importancia del conocimiento del castellano para integrarse Se siente diferente por ir vestida distinta. Le insultan por esto y se siente mal Lleva velo por su religión No se siente respetada por tener una religión diferente El marido administra el dinero

Perú	Estudió hasta parte de la secundaria y costura en su país Sus hijos han estudiado FP y en la universidad. La educación es muy importante Ve poco respeto por la labor del maestro aquí Los hijos quieren dominar a los padres La religión está más metida en la educación pública de su país, le choca que aquí no Es importante la religión en la educación	Seguridad Social valorada muy positivamente (gratuidad). En su país hay quién no puede pagarla. Utilizan plantas Ha fumado alguna vez. Los hombres fuman y beben	Trabajó en una fábrica y laboratorios, haciendo y vendiendo dulces, montó un pequeño restaurante en Perú Ha trabajado en una fábrica de conservas en Lodosa, cocinera, cuidando enfermos, viejecitos, planchando. Lleva 7 años de cocinera en una casa y trabaja en servicio a domicilio	9 años en España Separada con 3 hijos mayores Reagrupación familiar (vino con su hijo mayor y luego trajo a los otros dos) Ha sufrido algún problema de acoso durante el aseo de un hombre La gente aquí es cerrada. Son más abiertos los que más dinero tienen Se ha sentido rechazada por algunas personas que piensan que viene a quitar trabajo… Algunos vecinos le saludan, pero distantes Ella administra su dinero y ayuda al hijo con el que vive
Rumanía	Estudió Derecho en su país Va a iniciar la homologación Quiere estudiar un master de derecho bancario aquí Valora la educación como blanda, más permisiva con los hijos que en su país Educación religiosa (ortodoxa) ha perdido peso en su país Educación machista, violencia de género	Seguridad Social valorada positivamente (gratuidad). En su país hay que pagarla. Centro de salud: Bien atendida y respetada Algunas tienen problema con el idioma y por eso creen que les tratan mal Urgencias: hay que esperar mucho Fumaba, pero lo ha dejado hace 7 u 8 años Bebe un poco de vez en cuando No está mal visto beber y fumar en su país	No trabajaba en su país Trabaja en la CAN de Tudela (media jornada) Ha trabajado cuidando niños, limpiando… en una joyería en Madrid, en Barcelona en una empresa de marketing, como azafata en agencias Permiso de trabajo	Casi 6 años en España Sus padres estaban antes Soltera Ha vivido en Madrid, Barcelona, Logroño, Bilbao En Logroño vive con su familia. Tienen casa propia La gente aquí es más abierta que en su país Ella administra su dinero y colabora con algunos gastos de la casa

Marruecos	FP Delineación en su país Homologado el bachillerato Cursos de cocina, repostería, limpieza, ayuda a domicilio, castellano (Rioja Acoge)… aquí Quiere estudiar auxiliar de enfermería (líos con las preinscripciones) Valora la educación en España, pero critica que pongan a todos los niños marroquíes en la misma aula Buena relación con las maestras. Ayuda a traducir para otras familias Es muy importante la educación en valores en casa: respeto, no pegar, no robar, no mentir, no hablar mal de otro… Éstos tienen relación con la religión Los niños estudian árabe en una mezquita Valora la importancia de aprender idiomas Quiere sacarse el cané de conducir	Seguridad Social valorada positivamente (gratuidad). En su país hay que pagarla. Centro de salud: Bien atendida y Urgencias: hay que esperar mucho Su marido fuma mucho, en las mujeres está muy mal visto No bebe (está mal visto en su país, sobre todo en mujeres)	Trabajó en Ceuta cuidando niños Marido en paro Ha trabajado cuidando ancianos, de traductora, haciendo dulces, limpiando. Ahora cuida a un enfermo Permiso de trabajo	6 años en Logroño Casada con dos hijos Reagrupación familiar Al principio se sintió mal por ser extranjera, llevar pañuelo. Se sentía mirada Importante formarse para integrarse y aprender castellano (deshace los malentendidos) Cree que les cuesta más encontrar trabajo por llevar pañuelo Lleva el pañuelo por creencia religiosa Son más respetuosos los que más dinero o formación tienen Salía a la calle y hablaba con ancianas, tiene una amiga de 80 años Sufrió racismo con alguna anciana, con la organizadora de un curso, con unos vecinos por poner una antena Le costó acostumbrarse, pero ahora le gusta el ritmo y el orden que hay aquí. Su marido le ayuda a fregar o comprar ahora que no trabaja, recoge a los niños del colegio Ella administra el dinero